СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ 9
ВВЕДЕНИЕ 11
Оккупация и языковой вопрос в международном праве 11
Структура, цель и методика работы 13
Источники сведений об оккупационной языковой политике 23
ПЕРСОНАЛИИ ОККУПАЦИОННОЙ ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКИ 27
Адольф Гитлер и языковой вопрос 27
Ведомство Розенберга и вопросы языковой политики 36
Георг Шмидт-Рор и его роль в разработке оккупационной языковой политики 45
ИСТОКИ ОККУПАЦИОННОЙ ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКИ 1939–1945 гг. 49
Влияние концепций периода Первой мировой войны 49
Land Ober Ost как первый опыт немецкой оккупации 56
ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА В ОККУПИРОВАННОЙ ПОЛЬШЕ 63
Генерал-губернаторство: от резервации для поляков к части Рейха 63
Языковая политика в Генерал-губернаторстве 66
Официальные языки Генерал-губернаторства 68
Языковая политика в области образования 69
Национальные меньшинства в Генерал-губернаторстве и немецкий язык 74
Пресса в Генерал-губернаторстве 75
Украинское меньшинство в Генерал-губернаторстве 76
Галиция 79
Аннексированные территории Польши 85
Общие тенденции языковой политики в аннексированных районах Польши 86
Язык образования 86
Немецкий язык для поляков 89
Национальные меньшинства в Польше и немецкий язык 92
Конкуренция языков в округе Белосток 96
Языковая политика в оккупированной Верхней Силезии (Тешинская Силезия, округ Оппельн и Катовицкий округ) 97
Тешинская Силезия 99
Языковая политика в Верхней Силезии: округа Оппельн и Катовице 107
Языковая компетенция как фактор национальной принадлежности в Верхней Силезии 114
ПРОТЕКТОРАТ БОГЕМИИ И МОРАВИИ 127
Языковая ситуация в Протекторате в зеркале прессы 131
Первый опыт языкового регулирования в Протекторате 133

Указ командующего вермахтом о языках в Протекторате 133
Постановление правительства Протектората от 25 июля 1939 г. 136
Статус законов о языках Первой и Второй Чехословацкой Республики в Протекторате 140
Указ рейхспротектора по языковому вопросу от 17 декабря 1940 г.: «Взять в свои руки оружие языкового права» 142
Подготовка проекта указа 142
Указ о языковом регулировании (вариант рейхспротектора) 150
Указ о языковом регулировании (вариант шефа полиции) 154
Языковое право в Протекторате в период оккупации 158
Применение языкового права и языковая ситуация в Протекторате 163
Виды служебной корреспонденции по языковому вопросу в Протекторате 163
Проблема перевода некоторых немецких слов на чешский язык 168
Язык и церковь в Протекторате 176
Дальнейшее языковое регулирование сферы служебной коммуникации 180
Экспансия языкового регулирования вне сферы служебной коммуникации 184
Языковое оформление вывесок и общественных надписей 191
Использование немецкого языка местными немцами и чешским населением 193
Знание местных языков немецкими чиновниками и служащими вермахта 198
Знание немецкого языка чешскими служащими 201
Языковая политика в Протекторате: итоги 212
РЕЙХСКОМИССАРИАТ ОСТЛАНД 215
Наименование как отражение идеологии 215
Указ «Употребление языков в Остланде» 219
БЕЛОРУССКИЙ ЯЗЫК И ОККУПАЦИЯ 227
Новая языковая политика в Западной Беларуси (сентябрь 1939 – июнь 1941 г.) 227
Административное деление территории Беларуси в период оккупации ... 233
Генеральный округ Беларусь: титульный язык, языки меньшинств, конкуренция языков 234
Основные законодательные акты о языковой политике в Генеральном округе Беларусь 234
Перевод белорусской графики на латинский шрифт 241
Конкуренция белорусского, русского и польского языков в Генеральном округе Беларусь 247
Образование 247
Пропаганда и информирование населения 249
Переводчики оккупационной администрации 254

Белорусский язык вне Генерального комиссариата Беларусь 262
Белорусский язык в Генеральном округе Литва 263
Белорусский язык в Генеральном округе Латвия 270
Белорусский язык на территориях, переданных
Рейхскомиссариату Украина 274
Белорусский язык среди других языков меньшинств
в оккупированной Польше 276
ОККУПАЦИОННАЯ ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА В УКРАИНЕ 281
Борьба проукраинской и колониальной концепций 282
Языковая политика в Украине: взгляд из Берлина 285
Реалии украинской языковой политики: конфликт Коха и Розенберга 288
Введение латинского шрифта в Украине: неосуществившийся план 291
Немецкий язык в Украине: между «нужно» и «нельзя» 292
Оккупационная официальная пресса в Украине 296
Немецкая литература о национально-языковом ландшафте Украины 297
РУССКИЙ ЯЗЫК НА ОККУПИРОВАННЫХ ТЕРРИТОРИЯХ
И В РЕЙХЕ 307
Русский язык в Рейхскомиссариатах Остланд и Украина 309
Русский язык на оккупированных Румынией территориях,
в Польше и на юге России 315
Транснистрия, Северная Буковина и Бессарабия 315
Оккупированная Польша 319
Дон, Кубань и Крым 320
Русский и украинский языки в немецких школах 323
Конкуренция русского и немецкого языков в качестве региональных 325
КАРЕЛИЯ: ФИННИЗАЦИЯ ПО-СОВЕТСКИ И ПО-ФИНСКИ 329
Советская оккупация Карелии 330
Финская оккупация Карелии 337
ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА НА ТЕРРИТОРИИ СЛОВЕНИИ 343
Итальянская зона оккупации 343
Немецкая зона оккупации 345
Венгерская зона оккупации 356
Немецкая оккупация итальянской зоны 358
ЯЗЫКОВАЯ ОККУПАЦИОННАЯ ПОЛИТИКА В ЮЖНОЙ СЛАВИИ 361
Сербия 361
Языковая оккупационная политика Болгарии 363
Языковая оккупационная политика Венгрии в Подкарпатской Руси 366
ПРЕПОДАВАНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА МЕСТНОМУ НАСЕЛЕНИЮ
НА ОККУПИРОВАННЫХ ТЕРРИТОРИЯХ 369
Преподавание немецкого языка в Рейхскомиссариате Остланд 370
Конфликт по вопросу преподавания немецкого языка между
гражданской и военной администрацией в Беларуси и Украине 374

ЯЗЫКОВАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ ФОЛЬКСДОЙЧЕ В ОККУПИРОВАННОЙ СЛАВИИ ... 391
Фольксдойче на аннексированных территориях Польши ... 393
Языковая политика в отношении фольксдойче в Генерал-губернаторстве ... 399
Фольксдойче в Рейхскомиссариате Остланд и в Украине ... 402
ЗАКЛЮЧЕНИЕ ... 409
Национально-языковая дифференциация и гомогенизация языкового пространства на оккупированных территориях ... 409
Стратегия национально-языковой дифференциации народов ... 410
Стратегия гомогенизации языкового пространства ... 413
Три компонента языковой политики на оккупированных территориях Славии ... 414
Отношение к языку титульной нации ... 415
Политика дискриминации титульного языка ... 415
Рецессивная языковая политика ... 419
Толерантная языковая политика ... 420
Политика лоббирования языка титульной нации ... 422
Политика языковой ренационализации ... 424
Отношение к распространению на оккупированной территории языка новой метрополии ... 425
Политика жесткой языковой ассимиляции ... 427
Политика постепенной языковой ассимиляции ... 428
Политика двуязычия ... 429
Политика ограничения изучения языка метрополии ... 430
Запрет на изучение немецкого языка ... 431
Отношение к языкам национальных меньшинств ... 433
Политика лоббирования языков национальных меньшинств ... 433
Сдерживающая политика в отношении национальных меньшинств ... 434
Политика непризнания или дискриминации языков национальных меньшинств ... 435
Диалект как манипулятивная составляющая языковой политики ... 437
Динамичность видов языковой политики ... 439
НЕКОТОРЫЕ ТЕРМИНЫ, ИСПОЛЬЗУЮЩИЕСЯ В КНИГЕ ... 443
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ ... 445
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН ... 459
ПЕРЕЧЕНЬ ТАБЛИЦ ... 465
ПЕРЕЧЕНЬ ИЛЛЮСТРАЦИЙ ... 467
ПРИЛОЖЕНИЯ ... 469
Приложение 1 ... 469
Приложение 2 ... 548
Приложение 3 ... 562
Приложение 4 ... 579
Приложение 5 ... 594